



Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados
San Salvador, El Salvador, C.A.



CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES N° 12/2015
COMPARACIÓN DE PRECIOS No CP-12-2014/2358-OC-ES
ACTA N° 64 ACUERDO N° 4.3.6 DE FECHA 29 DE DICIEMBRE DE 2014

Nosotros: **MARCO ANTONIO FORTÍN HUEZO**, de cincuenta y seis años de edad, Empresario, de este domicilio, a quien conozco e identifico por medio de su Documento Único de Identidad Número cero un millón ochocientos setenta y nueve mil ochocientos cuarenta y siete- uno, con Tarjeta de Identificación Tributaria Número Nueve mil quinientos uno-doscientos mil novecientos cincuenta y ochocero cero uno-cinco, actuando en mi carácter de Presidente de la Junta de Gobierno, en nombre y representación legal de la **ADMINISTRACION NACIONAL DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS**, que puede abreviarse **ANDA**, Institución Autónoma, de Servicio Público, de este domicilio, con Tarjeta de Identificación Tributaria número cero seiscientos catorce - doscientos diez mil ciento veintifrés - cero cero cinco - nueve; y con Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios Número treinta y dos mil ochocientos cuatro - nueve, que en el transcurso del presente instrumento se denominará **LA INSTITUCIÓN CONTRATANTE o ANDA**; y **CARLOS VLADIMIR CARRILLO SORIANO**, de treinta y cuatro años de edad, Empleado, del domicilio del Municipio y Departamento de San Salvador, con Documento Único de Identidad número cero tres millones trescientos un mil seiscientos cincuenta - uno, y Tarjeta de Identificación Tributaria Número cero seiscientos catorce - cero cincuenta mil ochocientos ochenta - ciento dieciséis - tres, actuando en calidad de Apoderado General Administrativo Mercantil y Judicial de la Sociedad **RM TRADING CORPORATION, SOCIEDAD ANÓNIMA, (Sucursal El Salvador)**, de nacionalidad panameña, del domicilio de BELICE, GOBIERNO DE BELICE, con Tarjeta de Identificación Tributaria número nueve mil seiscientos cuarenta y dos - cero cuarenta mil novecientos - ciento uno - uno, y con Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios número ciento setenta y cuatro mil seiscientos sesenta y cinco - cinco, quien en lo sucesivo de este instrumento me denominaré "EL PROVEEDOR", manifestamos: **a)** ser de los datos de identificación consignados, **b)** Estar en el libre ejercicio de nuestros derechos civiles, y **c)** Que la representación que se ejercita es suficiente conforme a la ley y a nuestro juicio para la celebración de este acto y que es nuestra voluntad suscribir el **CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES** derivado de la Comparación de Precios N° CP-12-2014/2358-OC-

ES, denominada ""**SUMINISTRO DE ACCESORIOS DE HIERRO FUNDIDO, PARA EL MEJORAMIENTO DE LA EFICIENCIA ENERGÉTICA OPERACIONAL DE LOS SISTEMAS DE BOMBEO DE LA ANDA**", el cual se regulará conforme a las disposiciones de LAS POLÍTICAS PARA LA ADQUISICIÓN DE BIENES Y OBRAS FINANCIADOS POR EL BANCO INTERAMERICANO DE DESARROLLO (GN-2349-9), los Documentos de la Comparación de Precios N° CP-12-2014/2358-OC-ES diseñados para esta contratación, la Oferta del Proveedor y en especial a las obligaciones, condiciones y pactos establecidos en las siguientes cláusulas: **PRIMERA: OBJETO DEL CONTRATO.** El Proveedor se compromete a suministrar **ACCESORIOS DE HIERRO FUNDIDO PARA EL MEJORAMIENTO DE LA EFICIENCIA ENERGÉTICA OPERACIONAL DE LOS SISTEMAS DE BOMBEO DE LA ANDA**, de acuerdo a los ítems que se detallan a continuación:

ITEM	DESCRIPCION	CANTIDAD	UNIDA D	PRECIO UNITARIO	SUB TOTAL
5	Válvula expulsora e inclusora de aire Ø 4" (incluye válvula compuerta vástago no levadizo con dado operador clase 250, C 509 JB y accesorios)	4	c/u	US\$ 978.24	US\$ 3,912.96
6	Válvula expulsora e inclusora de aire Ø 6" (incluye válvula compuerta vástago no levadizo con dado operador clase 250, C 509 JB y accesorios)	4	c/u	US\$ 1,630.33	US\$ 6,521.32
TOTAL SIN IVA					US\$ 10,434.28
IVA 13%					US\$ 1,356.46
TOTAL					US\$ 11,790.74

En razón de lo cual la Institución Contratante ha aceptado la oferta del Proveedor para el suministro de dichos Bienes por la suma de **ONCE MIL SETECIENTOS NOVENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON SETENTA Y CUATRO CENTAVOS (\$11,790.74)** que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios. Dicho precio será pagado al proveedor con fondos provenientes del Préstamo suscrito entre el Gobierno de El Salvador y el Banco Interamericano de Desarrollo – BID; (en adelante denominado "Precio del Contrato"). Todo lo cual será suministrado durante el plazo y en la forma establecida en el presente contrato. Para el efecto de garantizar el cumplimiento del objeto del contrato, la Institución contratante podrá realizar todas las gestiones de control en los aspectos material, técnico, financiero, legal y contable que razonablemente considere necesarias con la finalidad de salvaguardar los intereses que persigue. El Proveedor garantiza que entregará el suministro adjudicado completamente nuevo y de la misma calidad, o de mejores especificaciones a las originalmente ofertadas. **SEGUNDA: ESTIPULACIONES GENERALES.** (a) Que la Institución Contratante ha solicitado al Proveedor el suministro de equipo para medición y monitoreo en



CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES N° 12/2015
COMPARACIÓN DE PRECIOS No CP-12-2014/2358-OC-ES
ACTA N° 64 ACUERDO N° 4.3.6 DE FECHA 29 DE DICIEMBRE DE 2014

eficiencia energética, definidos en este Contrato (en lo sucesivo denominados los "bienes"); (b) Que el Proveedor, habiendo declarado a la Institución Contratante que cuenta con la capacidad y experiencia necesarias y, ha convenido en suministrar los bienes en los términos y condiciones estipulados en este Contrato; (c) Que la Institución Contratante ha recibido un financiamiento del Banco Interamericano de Desarrollo (en adelante denominado el "Banco") para sufragar el precio de los Bienes, y se propone utilizar parte de los fondos de este financiamiento para efectuar pagos elegibles bajo este Contrato, quedando entendido que (i) el Banco sólo efectuará pagos a pedido de la Institución Contratante y previa aprobación por el Banco, (ii) dichos pagos estarán sujetos, en todos sus aspectos, a los términos y condiciones del Contrato de Préstamo, y (iii) nadie más que la Institución Contratante podrá tener derecho alguno en virtud del Contrato de Préstamo ni tendrá ningún derecho a reclamar fondos del financiamiento; **ADMINISTRADOR DEL CONTRATO:** La administración del presente Contrato por parte de ANDA, estará a cargo del **Director Técnico**, o la persona que el designase, quien tendrá la responsabilidad de verificar que se cumplan todas las condiciones establecidas en este contrato y demás documentos contractuales. **SUPERVISOR DEL CONTRATO.** El supervisor del presente contrato, será la persona designada por el administrador del mismo. Los nombramientos del administrador y supervisor del presente contrato, deberán ser remitidos a la UACI, a más tardar dos días hábiles después de recibido el presente contrato. **TERCERA: DOCUMENTOS CONTRACTUALES:** Forman parte integral del presente contrato los documentos siguientes: **a)** La nota justificativa de la compra y sus anexos; **b)** Los documentos de la Comparación de Precios No. CP-12-2014/2358-OC-ES; **c)** Las Adendas a las Especificaciones Técnicas de la Comparación de Precios en su caso, si las hubiere; **d)** La Oferta del Proveedor y sus documentos; **e)** El Acta número 64, Acuerdo número 4.3.6, de fecha 29 de diciembre de 2014, que contiene la Resolución de Adjudicación Parcial emitida por la Junta de Gobierno de ANDA; **f)** Las Resoluciones Modificativas que se suscriban respecto de éste contrato; y **g)** Las Garantías; en caso de controversia entre los documentos contractuales y este contrato, prevalecerán los términos pactados en este último; **CUARTA: PLAZO:** El Proveedor se obliga a entregar los bienes objeto del presente contrato, según su oferta, en el plazo máximo de ciento veinte (120) días calendario después de recibir la copia certificada del contrato. **QUINTA: PRECIO:** El precio por el suministro objeto del presente contrato asciende al monto de **ONCE MIL SETECIENTOS NOVENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON SETENTA Y CUATRO CENTAVOS (\$11,790.74)**, que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, bajo las condiciones, cantidades y especificaciones técnicas establecidas para la presente contratación y demás actividades descritas en el plan de oferta presentado por el Proveedor; **SEXTA: FORMA DE PAGO:** La forma y condiciones de pago al Proveedor en virtud del Contrato serán las siguientes: **ANTICIPO:** El Proveedor podrá solicitar en concepto de anticipo hasta el 30% del monto Contratado, contra la entrega de una Garantía de Buena Inversión de Anticipo. Este anticipo será descontado en la misma proporción en los pagos subsiguientes. La vigencia de esta garantía durará hasta quedar totalmente pagado o compensado el anticipo;

PROGRAMA DE PAGO: El pago del suministro se efectuará con base a la entrega, para tal efecto, el Proveedor deberá presentar en la Gerencia Ejecutora de Programas de Agua y Saneamiento Fondos BID/AECID, los siguientes documentos: **a)** Factura de Consumidor Final a nombre de ANDA/BID 2358-OC-ES; **b)** copia del contrato certificado por notario (solo para el primer pago); **c)** copia del acta de recepción del suministro; **d)** el original del ingreso del suministro al almacén que recibió los bienes; El pago se realizará en moneda de curso legal, a través de la Gerencia Ejecutora de Programas de Agua y Saneamiento Fondos BID/AECID, ubicada en el Edificio Administrativo de ANDA, en un plazo no excediendo los 60 días posteriores a la recepción de la documentación de respaldo para los respectivos cobros; **SÉPTIMA: LUGAR DE ENTREGA Y RECEPCIÓN DEL SUMINISTRO.** El Proveedor se obliga entregar el suministro objeto del presente contrato, en el Almacén Número 25, ubicado en ubicado en final Avenida Peralta y Boulevard Arturo Castellanos, dentro del plazo establecido en la cláusula cuarta del presente contrato; **OCTAVA: COMPROMISO PRESUPUESTARIO:** El pago de los bienes objeto del presente contrato, será cargado al contrato de préstamo No. 2358/OC-ES, suscrito entre el Gobierno de la República de El Salvador y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID) y aprobado por la Asamblea Legislativa, a ser ejecutado por la ANDA; **NOVENA: GARANTÍAS:** Para garantizar el cumplimiento de las obligaciones emanadas del presente contrato, el Proveedor se obliga a presentar a la Institución Contratante las siguientes garantías: **a) GARANTÍA BUENA INVERSIÓN DE ANTICIPO:** En caso que el Proveedor solicite el anticipo deberá presentar a satisfacción de ANDA, dentro del plazo de diez (10) días hábiles posteriores al recibo de la copia del contrato certificado por Notario, una GARANTIA DE BUENA INVERSION DE ANTICIPO por el CIENTO POR CIENTO (100%) DEL VALOR TOTAL DEL ANTICIPO, el cual no será mayor al TREINTA POR CIENTO (30%), del monto del contrato, entregándose en la Unidad financiera de ANDA, el cual será entregado en el plazo máximo de quince (15) días hábiles contados a partir de la entrega de la garantía de anticipo; **b) GARANTÍA DE CUMPLIMIENTO DE CONTRATO:** El Proveedor deberá presentar a la Institución contratante una Garantía de Cumplimiento, el monto de la Garantía deberá ser equivalente al DIEZ POR CIENTO (10%) del valor total del contrato, expresado en Dólares de los Estados Unidos de América. La vigencia de esta garantía excederá en sesenta días calendario al plazo del contrato o de sus prórrogas, si las hubiere; el Proveedor deberá presentarla dentro de los CINCO DIAS HÁBILES, siguientes de haber recibido la copia certificada del Contrato. La no presentación de esta garantía en el plazo indicado, dará lugar a la aplicación del literal a) del Artículo 94 de la LACAP y se entenderá que el Proveedor ha desistido de su oferta, sin detrimento de la acción que le compete a la institución contratante para reclamar los daños y perjuicios resultantes. Ésta deberá presentarse en la forma de una "Garantía Bancaria" o una "Fianza de Cumplimiento"; y **c) GARANTÍA DE BUENA CALIDAD DE BIENES.** Se requiere una garantía de buena calidad de bienes, el monto de la garantía deberá ser equivalente al DIEZ POR CIENTO (10%) del valor total del contrato, expresado en dólares de los Estados Unidos. La vigencia de ésta garantía será de UN AÑO y se contará a partir de la recepción final del suministro; El Proveedor deberá presentarla dentro del plazo de CINCO (5) DÍAS



CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES N° 12/2015
COMPARACIÓN DE PRECIOS No CP-12-2014/2358-OC-ES
ACTA N° 64 ACUERDO N° 4.3.6 DE FECHA 29 DE DICIEMBRE DE 2014

HÁBILES después de la recepción final de los bienes suministrados, de acuerdo al Acta de la Recepción Final extendida por el Administrador del Contrato; Las Garantías relacionadas anteriormente deberán ser emitidas por una Sociedad Afianzadora o Aseguradora o Institución Bancaria nacional, que esté autorizada por la Superintendencia del Sistema Financiero de El Salvador, que cuenten con calificación de Riesgos categoría desde A hasta AAA y Fianza de Garantía recíproca y además que sea aceptada por la institución contratante, la que deberá ser presentada en la Gerencia UACI de ANDA, para su debida revisión juntamente con dos copias certificadas por Notario. Para tal efecto se aceptará como garantía: Cheque Certificado o Fianza o Garantía Bancaria, la cual deberá ser aceptada por ANDA;

DECIMA: MEDIDAS CONTRA EL FRAUDE Y LA CORRUPCION. El Banco exige a todos los prestatarios (incluyendo los beneficiarios de donaciones), organismos ejecutores y organismos contratantes, al igual que a todas las firmas, entidades o personas oferentes por participar o participando en proyectos financiados por el Banco incluyendo, entre otros, solicitantes, oferentes, contratistas, consultores y concesionarios (incluyendo sus respectivos funcionarios, empleados y representantes), observar los más altos niveles éticos y denunciar al Banco todo acto sospechoso de fraude o corrupción del cual tenga conocimiento o sea informado, durante el proceso de selección y las negociaciones o la ejecución de un contrato. Los actos de fraude y corrupción están prohibidos. Fraude y corrupción comprenden actos de: (a) práctica corruptiva; (b) práctica fraudulenta; (c) práctica coercitiva; y (d) práctica colusoria. Las definiciones que se transcriben a continuación corresponden a los tipos más comunes de fraude y corrupción, pero no son exhaustivas. Por esta razón, el Banco también adoptará medidas en caso de hechos o denuncias similares relacionadas con supuestos actos de fraude y corrupción, aunque no estén especificados en la lista siguiente. El Banco aplicará en todos los casos los procedimientos establecidos en esta Cláusula CUARTA de este convenio. El Banco define, para efectos de esta disposición, los términos que figuran a continuación: (a) Una práctica corruptiva consiste en ofrecer, dar, recibir o solicitar, directa o indirectamente, algo de valor para influenciar indebidamente las acciones de otra parte; (b) Una práctica fraudulenta es cualquier acto u omisión, incluyendo la tergiversación de hechos y circunstancias, que deliberadamente o por negligencia grave, engaño, o intento engañar, a alguna parte para obtener un beneficio financiero o de otra índole o para evadir una obligación; (c) Una práctica coercitiva consiste en perjudicar o causar daño, o amenazar con perjudicar o causar daño, directa o indirectamente, a cualquier parte o a sus bienes para influenciar en forma indebida las acciones de una parte; y (d) Una práctica colusoria es un acuerdo entre dos o más partes realizado con la intención de alcanzar un propósito indebido, incluyendo influenciar en forma indebida las acciones de otra parte; **DECIMA PRIMERA: SANCIONES.** Si se comprueba que, de conformidad con los procedimientos administrativos del Banco, cualquier firma, entidad o persona actuando como oferente o participando en un proyecto financiado por el Banco incluyendo, entre otros, prestatarios, oferentes, proveedores, contratistas, subcontratistas, consultores y concesionarios, organismos ejecutores u organismos contratantes (incluyendo sus respectivos funcionarios, empleados y

representantes) ha cometido un acto de fraude o corrupción, el Banco podrá: (a) decidir no financiar ninguna propuesta de adjudicación de un contrato o de un contrato adjudicado para la adquisición de bienes o la contratación de obras financiadas por el Banco; (b) suspender los desembolsos de la operación, si se determina, en cualquier etapa, que existe evidencia suficiente para comprobar el hallazgo de que un empleado, agente o representante del Prestatario, el Organismo Ejecutor o el Organismo Contratante ha cometido un acto de fraude o corrupción; (c) cancelar y/o acelerar el pago de una parte del préstamo o de la donación relacionada inequívocamente con un contrato, cuando exista evidencia de que el representante del Prestatario, o Beneficiario de una donación, no ha tomado las medidas correctivas adecuadas en un plazo que el Banco considere razonable y de conformidad con las garantías de debido proceso establecidas en la legislación del país Prestatario; (d) emitir una amonestación en el formato de una carta formal de censura a la conducta de la firma, entidad o individuo; (e) declarar a una persona, entidad o firma inelegible, en forma permanente o por determinado período de tiempo, para que se le adjudiquen o participe en contratos bajo proyectos financiados por el Banco, excepto bajo aquellas condiciones que el Banco considere apropiadas; (f) remitir el tema a las autoridades pertinentes encargadas de hacer cumplir las leyes; y/o (g) imponer otras sanciones que considere apropiadas bajo las circunstancias del caso, incluyendo la imposición de multas que representen para el Banco un reembolso de los costos vinculados con las investigaciones y actuaciones. Dichas sanciones podrán ser impuestas en forma adicional o en sustitución de otras sanciones. El Banco ha establecido procedimientos administrativos para los casos de denuncias de fraude y corrupción dentro del proceso de adquisiciones o la ejecución de un contrato financiado por el Banco, los cuales están disponibles en el sitio virtual del Banco (www.iadb.org). Para tales propósitos cualquier denuncia deberá ser presentada a la Oficina de Integridad Institucional del Banco (OII) para la realización de la correspondiente investigación. Las denuncias podrán ser presentadas confidencial o anónimamente. Los pagos estarán expresamente condicionados a que la participación de los Oferentes en el proceso de adquisiciones se haya llevado de acuerdo con las políticas del Banco aplicables en materia de fraude y corrupción que se describen en esta Cláusula. La imposición de cualquier medida que sea tomada por el Banco podrá hacerse de forma pública o privada, de acuerdo con las políticas del Banco. El Banco tendrá el derecho a exigir que en los contratos financiados con un préstamo o donación del Banco, se incluya una disposición que exija que los Oferentes, proveedores, contratistas, subcontratistas, consultores y concesionarios permitan al Banco revisar sus cuentas y registros y cualquier otros documentos relacionados con la presentación de propuestas y con el cumplimiento del contrato y someterlos a una auditoría por auditores designados por el Banco. **DECIMA SEGUNDA: DERECHOS DE AUDITORÍA.** Para estos efectos, el Banco tendrá el derecho a exigir que se incluya en contratos financiados con un préstamo del Banco una disposición que requiera que los Oferentes, proveedores, contratistas, subcontratistas, consultores y concesionarios:

i) conserven todos los documentos y registros relacionados con los proyectos financiados por el Banco



CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES N° 12/2015
COMPARACIÓN DE PRECIOS No CP-12-2014/2358-OC-ES
ACTA N° 64 ACUERDO N° 4.3.6 DE FECHA 29 DE DICIEMBRE DE 2014

por un período de tres (3) años luego de terminado el trabajo contemplado en el respectivo contrato; y


ii) entreguen todo documento necesario para la investigación de denuncias de fraude o corrupción, y pongan a disposición del Banco los empleados o agentes de los oferentes, proveedores, contratistas, subcontratistas, consultores y concesionarios que tengan conocimiento del proyecto financiado por el Banco para responder las consultas provenientes de personal del Banco o de cualquier investigador, agente, auditor o consultor apropiadamente designado para la revisión o auditoría de los documentos. Si el Oferente, proveedor, contratista, subcontratista, consultor o concesionario incumple el requerimiento del Banco, o de cualquier otra forma obstaculiza la revisión del asunto por parte del Banco, el Banco, bajo su sola discreción, podrá tomar medidas apropiadas contra el Oferente, proveedor, contratista, subcontratista, consultor o concesionario. Los Oferentes deberán declarar y garantizar: a) que han leído y entendido la prohibición sobre actos de fraude y corrupción dispuesta por el Banco y se obligan a observar las normas pertinentes; b) que no han incurrido en ninguna infracción de las políticas sobre fraude y corrupción descritas en este documento; c) que no han tergiversado ni ocultado ningún hecho sustancial durante los procesos de adquisición o negociación del contrato o cumplimiento del contrato; d) que ninguno de sus directores, funcionarios o accionistas principales han sido declarados inelegibles para que se les adjudiquen contratos financiados por el Banco, ni han sido declarados culpables de delitos vinculados con fraude o corrupción; e) que ninguno de sus directores, funcionarios o accionistas principales han sido director, funcionario o accionista principal de ninguna otra compañía o entidad que haya sido declarada inelegible para que se le adjudiquen contratos financiados por el Banco o ha sido declarado culpable de un delito vinculado con fraude o corrupción; f) que han declarado todas las comisiones, honorarios de representantes, pagos por servicios de facilitación o acuerdos para compartir ingresos relacionados con el contrato o el contrato financiado por el Banco; g) que reconocen que el incumplimiento de cualquiera de estas garantías constituye el fundamento para la imposición por el Banco de cualquiera o de un conjunto de medidas que se describen en la cláusula cuarta de este Convenio.

DECIMA TERCERA: PENALIDADES. A) MULTAS POR RETRASO: Cuando el Proveedor incurra en mora en el cumplimiento de sus obligaciones contractuales por causas imputables al mismo, podrá imponerse el pago de una multa por cada día de retraso, de conformidad a los siguientes criterios: En los primeros treinta días de retraso, la cuantía de la multa diaria será del cero punto uno por ciento del valor total del contrato. En los siguientes treinta días de retraso, la cuantía de la multa diaria será del cero punto ciento veinticinco por ciento del valor total del contrato. Los siguientes días de retraso, la cuantía de la multa diaria será del cero punto quince por ciento del valor total del contrato. Cuando el total del valor del monto acumulado por multa, represente hasta el doce por ciento del valor total del contrato, procederá la caducidad del mismo, debiendo hacer efectiva la garantía de cumplimiento de contrato. El porcentaje de la multa previamente establecido, será aplicable al monto total del contrato incluyendo los incrementos y adiciones, si se hubieren hecho. La multa establecida en los incisos anteriores, será fijada proporcionalmente de acuerdo al valor total

del avance correspondiente dentro de la respectiva programación de la ejecución de las obligaciones contractuales, siempre que éstas puedan programarse en diversas etapas. En el presente contrato, los porcentajes previamente fijados para la multa, será aplicable únicamente sobre el valor de los suministros que se hubieren dejado de entregar por el incumplimiento parcial del mismo. Las multas anteriores se determinarán con audiencia del Proveedor, debiendo exigir el pago de las mismas, una vez sean declaradas en firme. **B) LIQUIDACIONES POR DAÑOS Y PERJUICIOS:** El valor de la liquidación por daños y perjuicios será: 10% sobre el monto total de lo contratado por cada semana de demora hasta que la entrega o prestación de los bienes tengan lugar; el monto máximo de dicha liquidación por daños y perjuicios será del 100% SOBRE EL MONTO TOTAL DE LO CONTRATADO; **DECIMA CUARTA: RESOLUCIÓN DE CONFLICTOS:** El Comprador y el Proveedor harán todo lo posible para resolver amigablemente mediante negociaciones directas informales, cualquier desacuerdo o controversia que se haya suscitado entre ellos en virtud o en referencia al Contrato. Si después de transcurridos veintiocho (28) días las partes no han podido resolver la controversia o diferencia mediante dichas consultas mutuas, entonces el Comprador o el Proveedor podrá informar a la otra parte sobre sus intenciones de iniciar un proceso de arbitraje con respecto al asunto en disputa, conforme a las disposiciones que se indican a continuación; no se podrá iniciar un proceso de arbitraje con respecto a dicho asunto si no se ha emitido la mencionada notificación. Cualquier controversia o diferencia respecto de la cual se haya notificado la intención de iniciar un proceso de arbitraje de conformidad con esta cláusula, se resolverá **DEFINITIVAMENTE MEDIANTE ARBITRAJE.** Los reglamentos de los procedimientos para los procesos de arbitraje, serán: a) Contrato con un Proveedor extranjero: Cualquier disputa, controversia o reclamo generado por o en relación con este Contrato, o por incumplimiento, cesación, o anulación del mismo, deberán ser resueltos mediante arbitraje de conformidad con el Reglamento de Arbitraje vigente de la Comisión de las Naciones Unidas para el derecho mercantil internacional CNUDMI/UNCITRAL. b) Contratos con Proveedores ciudadanos del país del Comprador: En el caso de alguna controversia entre el Comprador y el Proveedor que es un ciudadano del país del Comprador, la controversia deberá ser sometida a arbitraje de acuerdo con las leyes del país del Comprador. **DÉCIMA QUINTA: RECURSOS PARA EL PAGO DE LOS BIENES:** El pago del suministro de los bienes objeto del presente contrato será cargado a la partida presupuestaria del Contrato de Préstamo No. BID 2358/OC-ES, suscrito entre el Gobierno de la República de El Salvador y el Banco Interamericano de Desarrollo (BID); **DÉCIMA SEXTA: NOTIFICACIONES.** Todas las notificaciones referentes a la ejecución de éste contrato, serán válidas solamente cuando sean hechas por escrito a las direcciones de las partes contratantes, para cuyos efectos las partes señalamos como lugar para recibir notificaciones los siguientes: la Institución Contratante en la UACI cuyas oficinas están ubicadas en Colonia Libertad, Avenida Don Bosco, Edificio ANDA, San Salvador; y el Proveedor en la Calle El Progreso, Centro Comercial El Rosal No. 2823, Local Bodega Sur, San Salvador; En fe de lo cual firmamos éste contrato en la ciudad de San Salvador, a los veintitrés días del mes de enero de dos mil quince.



CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES N° 12/2015
COMPARACIÓN DE PRECIOS No CP-12-2014/2358-OC-ES
ACTA N° 64 ACUERDO N° 4.3.6 DE FECHA 29 DE DICIEMBRE DE 2014

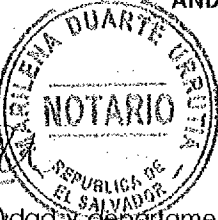

Ing. Marco Antonio Fortín Huevo

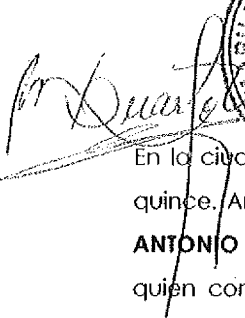
ANDA


Carlos Vladimir Carrillo Soriano




RM TRADING CORP. SUCURSAL EL SALVADOR





En la ciudad y departamento de San Salvador, a las ocho horas del día veintitrés de enero de dos mil quince. Ante Mí, **MARILENA DUARTE URRUTIA**, Notario, de este domicilio, comparecen los señores: **MARCO ANTONIO FORTÍN HUEZO**, de cincuenta y seis años de edad, Empresario, del domicilio de San Salvador, a quien conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad Número cero un millón ochocientos setenta y nueve mil ochocientos cuarenta y siete - uno, con Tarjeta de Identificación Tributaria Número Nueve mil quinientos uno-Doscientos mil novecientos cincuenta y ocho-cero cero uno-cinco, en su calidad de Presidente de la Junta de Gobierno y Representante Legal de la ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS, que se abrevia ANDA, institución Autónoma de Servicio Público, de éste domicilio, con Tarjeta de Identificación Tributaria Número cero seiscientos catorce-doscientos diez mil ciento veintitrés - cero cero cinco - nueve; con Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios número treinta y dos mil ochocientos cuatro - nueve; personería que al final relacionaré; y **CARLOS VLADIMIR CARRILLO SORIANO**, de treinta y cuatro años de edad, Empleado, del domicilio del Municipio y Departamento de San Salvador, a quien hoy conozco e identifiqué por medio de su Documento Único de Identidad número cero tres millones trescientos un mil seiscientos cincuenta - uno, con Tarjeta de Identificación Tributaria Número cero seiscientos calorce - cero cincuenta mil ochocientos ochenta - ciento dieciséis - tres, actuando en calidad de Apoderado General Administrativo Mercantil y Judicial de la Sociedad **RM TRADING CORPORATION, SOCIEDAD ANÓNIMA**, Sucursal El Salvador, de nacionalidad panameña, del domicilio de la Ciudad de Belice, Gobierno de Belice, con Tarjeta de Identificación Tributaria número nueve mil seiscientos cuarenta y dos - cero cuarenta mil novecientos - ciento uno - uno, y con Registro de Contribuyente del Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios número ciento setenta y cuatro mil seiscientos sesenta y cinco - cinco, personería que al final relacionaré, y en la calidad en la cual ambos actúan **ME DICEN**: que reconocen como suyas las firmas que anteceden, así como los términos, pactos, obligaciones y condiciones consignadas en el anterior documento que contiene un CONTRATO DE SUMINISTRO DE BIENES derivado del Proceso de Comparación de Precios

Número CP-DOCE-DOS MIL CATORCE/DOS MIL TRESCIENTOS CINCUENTA Y OCHO-OC-ES, denominado "SUMINISTRO DE ACCESORIOS DE HIERRO FUNDIDO, PARA EL MEJORAMIENTO DE LA EFICIENCIA ENERGÉTICA OPERACIONAL DE LOS SISTEMAS DE BOMBEO DE LA ANDA", por medio del cual el segundo de los comparecientes en el carácter indicado, se ha obligado a suministrar los accesorios de hierro fundido descritos en los ítems CINCO y SEIS, de la cláusula primera del referido contrato, todo de conformidad a las condiciones y Especificaciones Técnicas definidas en el Proceso de Comparación de Precios ya mencionado, y precios contenidos en la Oferta del Proveedor. El precio total del suministro objeto del contrato se fija en la cantidad de **ONCE MIL SETECIENTOS NOVENTA DÓLARES DE LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA CON SETENTA Y CUATRO CENTAVOS** que incluye el Impuesto a la Transferencia de Bienes Muebles y a la Prestación de Servicios, y que será cancelado de acuerdo a lo estipulado en la cláusula sexta del mencionado contrato. El plazo máximo para la entrega de los bienes es de CIENTO VEINTE DIAS CALENDARIO, contados a partir del día siguiente en que El Proveedor reciba la copia certificada POR Notario del contrato. Así se expresaron los otorgantes, a quienes expliqué los efectos legales de la presente Acta Notarial que consta de dos hojas útiles, y Yo, la Suscrita Notario, **DOY FE: a)** de que las firmas puestas al final del anterior documento son auténticas por haber sido reconocidas por los comparecientes a mi presencia; **b)** de que los comparecientes declaran reconocer las obligaciones derivadas del expresado contrato, así como todo el contenido de dicho documento; **c)** de ser legítimas y suficientes las personerías de los comparecientes, por haber tenido a la vista: **i) Por la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados: i)** El Decreto del Directorio Cívico Militar número TRESCIENTOS CUARENTA Y UNO, del diecisiete de octubre de mil novecientos sesenta y uno, publicado en el Diario Oficial número CIENTO NOVENTA Y UNO del Tomo CIENTO NOVENTA Y TRES del diecinueve de octubre del referido año, por medio del cual se creó la ADMINISTRACIÓN NACIONAL DE ACUEDUCTOS Y ALCANTARILLADOS, ANDA; como una Institución Autónoma de Servicio Público, con personalidad jurídica y de éste domicilio, estipulándose que el Presidente de la Junta de Gobierno tendrá la representación Judicial y Extrajudicial de la misma, quien comprobará su personería con la transcripción de su nombramiento; **ii)** Transcripción del Acuerdo de la Presidencia de la República Número VEINTISIETE, de fecha uno de junio de dos mil catorce, publicado en el Diario Oficial Número NOVENTA Y NUEVE, Tomo CUATROCIENTOS TRES, de fecha uno de Junio de dos mil catorce, en la que consta que el señor Presidente de la República en uso de sus facultades legales y de conformidad a lo establecido en los artículos seis inciso primero, letra a) y doce inciso final de la Ley de la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados, nombró al Ingeniero Marco Antonio Fortín Huezco, Presidente de la Junta de Gobierno de la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados - ANDA, para el período legal de funciones que finaliza el día veintisiete de Julio del año dos mil quince; **iii)** Acta número SESENTA Y CUATRO, Acuerdo Número CUATRO punto TRES punto SEIS, tomado en Sesión Ordinaria celebrada el día veintinueve de diciembre de dos mil catorce, que contiene la Resolución de Adjudicación Parcial emitida por la Junta de Gobierno, por medio de la cual se autoriza al señor Presidente de la Administración Nacional de Acueductos y Alcantarillados, ANDA,

para firmar el contrato que se reconoce por medio de la presente Acta Notarial; II) Por **RM TRADING CORPORATION SOCIEDAD ANÓNIMA, SUCURSAL EL SALVADOR**: i) Testimonio de Escritura Pública de Poder General Administrativo Mercantil y Judicial, otorgado en la ciudad de San Salvador, a las diez horas y treinta minutos del día catorce de febrero de dos mil once, ante los oficios del Notario Armando Antonio Serrano, inscrito en el Registro de Comercio el día cuatro de marzo de dos mil once, al número SESENTA Y DOS del Libro UN MIL CUATROCIENTOS TREINTA Y OCHO del Registro de Otros Contratos Mercantiles, en el cual consta que el señor José Alberto Argüello Rodríguez, en su calidad de Director Presidente y Representante Legal de la Sociedad RM TRADING CORPORATION, SOCIEDAD ANÓNIMA, confirió Poder General, amplio y suficiente al señor CARLOS VLADIMIR CARRILLO SORIANO para que a nombre y en representación de la Sociedad, celebre actos como el presente. En dicho instrumento el Notario autorizante dio fe de la existencia legal de la sociedad y de la personería con que actuó el poderdante; Y leído que les fue íntegramente en un solo acto sin interrupción todo lo escrito, manifiestan su conformidad, ratifican su contenido y firmamos. **DOY FE.**



Ing. Marco Antonio Fortín Huezó
ANDA



Carlos Vladimir Carrillo Soriano
RM TRADING CORP. SUCURSAL EL SALVADOR



El Suscrito Notario CERTIFICA: Que la presente fotocopia que consta de seis folios útiles es conforme con su original, con el que fue confrontado y para los efectos que prescribe el Artículo 30 de la ley del Ejercicio Notarial de la Jurisdicción Voluntaria y Otras Diligencias, extendiendo, firmo y sello la presente en la Ciudad San Salvador, a los dieciséis días del mes de febrero del año dos mil once.



1970
1971
1972
1973
1974
1975
1976
1977
1978
1979
1980
1981
1982
1983
1984
1985
1986
1987
1988
1989
1990
1991
1992
1993
1994
1995
1996
1997
1998
1999
2000
2001
2002
2003
2004
2005
2006
2007
2008
2009
2010
2011
2012
2013
2014
2015
2016
2017
2018
2019
2020
2021
2022
2023
2024
2025